

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 7:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoja głowa jak Karmel,* a pukle twej głowy jak purpura – król jest zaplątany** w twych lokach. ¹⁾²⁾

¹⁾ Karmel : pasmo górskie, <x>260 7:6</x>L.

²⁾ zaplątany, אָסור ('asur): słowa tego używano dla opisanego krępowania więźnia sznurem lub łańcuchem (<x>10 42:34</x>; <x>70 15:10-13</x>;<x>70 16:5-12</x>; <x>120 17:4</x>;<x>120 23:33</x>;<x>120 25:7</x>; <x>140 33:11</x>). Ptc. pass. odnosi się do związania lub uwięzienia (<x>100 3:34</x>; <x>300 40:1</x>; <x>220 36:8</x>).